

EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA



Government Gazette

Staatskroerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

Vol. CLXIV.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 12TH APRIL, 1951.
KAAPSTAD, 12 APRIL 1951.

PRYS 6d. [No. 4577.]

HOUSE OF ASSEMBLY.

The following Bills having been introduced into the House of Assembly, are published in accordance with Standing Order No. 160.

J. M. HUGO,

Clerk of the House of Assembly.

	PAGE
A.B. 47—'51: Training of Artisans Bill .. .	2
A.B. 48—'51: Apprenticeship Amendment Bill .. .	10
A.B. 49—'51: Electoral Laws Amendment Bill .. .	24

VOLKSRAAD.

Die volgende Wetsontwerpe, ingedien in die Volksraad, word gepubliseer ingevolge artikel 160 van die Reglement van Orde.

J. M. HUGO,
Klerk van die Volksraad.

BLADSY

VW. 47—'51: Wetsontwerp op Opleiding van Ambagsmanne .. .	3
VW. 48—'51: Wysigingswetsontwerp op Vakleerlinge .. .	11
VW. 49—'51: Wysigingswetsontwerp op die Kieswette .. .	25

BILL

To make further provision for the training of persons other than minors as artisans, where there is a serious shortage of artisans, for the recognition of skilled persons as artisans, and for matters incidental thereto.

(Introduced by the MINISTER OF LABOUR.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—
 - (i) "Apprenticeship Act" means the Apprenticeship Act, 1944 (Act No. 37 of 1944); (iii)
 - (ii) "employer" means any person (including the State) who employs or provides work for any person, and "employ" and "employment" have corresponding meanings; (ii)
 - (iii) "trainee" means a person for whom training is provided under section two; (i) and

any expression not defined in this Act, to which a meaning has been assigned in the Apprenticeship Act has, when used in this Act, the same meaning.

Training of persons other than minors.

2. (1) Whenever the Minister is satisfied that as a result of a serious shortage of artisans in any trade it is necessary in the public interest to do so, he may, after consultation with the Minister of Finance, the Minister of Education, Arts and Science, the board and the trade unions and employers' organizations which in his opinion have a material interest therein, make such arrangements as he may deem expedient to provide for the training in that trade of persons other than minors, and may for that purpose by notice in the *Gazette* prescribe in respect of that trade—

- (a) the qualifications required for such training;
- (b) the period of training: Provided that the said period shall not exceed four years and shall consist of such period of training not exceeding one year in a specified institution and such further period of training not exceeding three years in employment with an employer, as may be prescribed in the notice;
- (c) the exemptions from the requirements prescribed under paragraph (b), and the variations in the period or periods so prescribed, which may be allowed, and the circumstances under which such exemptions or variations may be allowed;
- (d) the allowances and facilities which may out of moneys appropriated by Parliament for the purpose be provided to any trainee—
 - (i) to enable him to proceed to an institution for the purpose of receiving training; or
 - (ii) during the period of his training in an institution; or
 - (iii) in connection with any journey undertaken by him to any place where he will be employed by an employer designated by the Minister, for the purpose of receiving training in his employment; and
- (e) the circumstances under which and the conditions (including conditions as to the repayment either in whole or in part of any such allowance or the cost of any such facility) subject to which such allowances and facilities may be provided.

(2) For the purpose of receiving any training in employment prescribed under paragraph (b) of sub-section (1), a trainee shall be placed in the service of an employer who has been designated by the Minister and who has agreed to employ such trainee in accordance with the provisions of this section and the terms to be specified in a notice under sub-section (3).

WETSONTWERP

Om verdere voorsiening te maak vir die opleiding van ander persone dan minderjariges as ambagsmanne, waar daar 'n ernstige tekort aan ambagsmanne bestaan, vir die erkenning van geskoolede persone as ambagsmanne, en vir daarmee in verband staande aangeleenthede.

(Ingedien deur die MINISTER VAN ARBEID.)

DIT WORD BEPAAL deur sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, Woordbepalings.
5 beteken—

- (i) „kwekeling” enige persoon vir wie kragtens artikel *twee* opleiding voorsien word; (iii)
- (ii) „werkgewer” enige persoon (met inbegrip van die Staat) wat iemand in sy diens het of aan hom werk verskaf; en het „in diens neem” en „diens” ooreenkomslike betekenis; (ii)
- (iii) „Wet op Vakleerlinge” die Wet op Vakleerlinge, 1944 (Wet No. 37 van 1944); (i) en
10 het 'n uitdrukking wat nie in hierdie Wet omskryf word nie en
15 waaraan in genoemde Wet 'n betekenis toegeskryf is, waar dit in hierdie Wet voorkom, dieselfde betekenis.

2. (1) Wanneer die Minister daarvan oortuig is dat dit, as Opleiding van gevolg van 'n ernstige tekort aan ambagsmanne in enige bedryf, ander persone in die openbare belang nodig is om dit te doen, dan kan hy, 20 na raadpleging met die Minister van Finansies, die Minister van Onderwys, Kuns en Wetenskap, die raad en die vakverenigings en werkgewersorganisasies wat na sy mening 'n wesenlike belang daarby het, die reëlings tref wat hy raadsaam ag om vir die opleiding van ander persone dan minderjariges in daardie bedryf voorsiening te maak, en kan hy vir daardie doel by kennisgewing in die *Staatskoerant* ten opsigte van daardie bedryf voorskrifte uitvaardig betreffende—
25

- (a) die vereiste kwalifikasies vir bedoelde opleiding;
 - (b) die tydperk van opleiding: Met dien verstande dat bedoelde tydperk nie meer dan vier jaar beloop nie, en bestaan uit die tydperk van opleiding van hoogstens een jaar in 'n aangegewe inrigting en die verdere tydperk van opleiding van hoogstens drie jaar in diens van 'n werkgewer, wat in die kennisgewing voorgeskryf mag word;
30
 - (c) die vrystellings van die kragtens paragraaf (b) voorgeskrewe vereistes, en die afwykings van die aldus voorgeskrewe tydperk of tydperke, wat toegestaan mag word, en die omstandighede waaronder sulke vrystellings of afwykings toegestaan mag word;
 - (d) die toelaes en fasiliteite wat uit gelde deur die Parlement vir die doel bewillig, aan 'n kwekeling verskaf kan word—
35
 - (i) om hom in staat te stel om na 'n inrigting te gaan ten einde opleiding te ontvang; of
 - (ii) gedurende die tydperk van sy opleiding in 'n inrigting; of
 - (iii) in verband met 'n reis wat hy onderneem na 'n plek waar hy in diens sal wees van 'n deur die Minister aangewese werkgewer, ten einde opleiding in sy diens te ontvang; en
40
 - (e) die omstandighede waarin en die voorwaardes waarop sulke toelaes en fasiliteite verskaf mag word, met inbegrip van voorwaardes betreffende die volle of gedeeltelike terugbetaling van sulke toelaes of van die koste van sulke fasiliteite.
- (2) Ten einde opleiding in diens wat kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) voorgeskryf is, te ontvang, word 'n kwekeling in die diens geplaas van 'n werkgewer wat die Minister aangewys het en wat ingestem het om die kwekeling ooreenkomsdig die bepalings van hierdie artikel en die bepalings wat in 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (3) vermeld moet word, in diens te neem.
55
60

- (3) Whenever a trainee is placed in the service of an employer under sub-section (2), the Minister shall cause to be served on the trainee and on the employer a notice specifying—
- (a) the training to be provided for the trainee and, subject to the provisions of sub-section (5), the period of such training as prescribed under paragraph (b) of sub-section (1); and
 - (b) the minimum rate at which the trainee shall be remunerated and the other conditions of employment subject to which he shall be employed.
- (4) The Minister may authorize the discontinuance of the training in employment of any trainee, or direct that the trainee shall undergo his training for any unexpired portion of the period thereof in the service of another employer whom the Minister may designate for the purpose, and the provisions of sub-sections (2) and (3) shall *mutatis mutandis* apply in respect of such other employer.
- (5) (a) Subject to the provisions of sub-section (4) and paragraph (b) of this sub-section, a trainee who has been admitted to an institution referred to in paragraph (b) of sub-section (1) for the purpose of receiving any training prescribed under that paragraph, shall, unless the Minister otherwise directs—
- (i) attend for the period so prescribed, such courses of training in that institution as the Minister may direct;
 - (ii) after completion of the said period, accept employment with such employer as may be designated by the Minister for the purpose of receiving training in employment for the period so prescribed, and remain in the service of that employer until he has completed that period or until he has passed a trade test under sub-section (6), whichever is the earlier.
- (b) The Minister may from time to time order that the period of training under sub-paragraph (i) or (ii) be extended by a specified period not exceeding one day in respect of every day on which the trainee did not attend any course of training or was absent from work, as the case may be: Provided that the provisions of this paragraph shall not apply in respect of—
- (i) any absence on leave to which the trainee is entitled in terms of any condition specified under paragraph (b) of sub-section (3);
 - (ii) any absence from work through sickness for a total period not exceeding thirty days in any year; or
 - (iii) any absence from work for a total period not exceeding seventy-two days in any year, which is due to the trainee undergoing peace training under the South Africa Defence Act, 1912 (Act No. 13 of 1912).
- (6) (a) A trainee shall on completion of such period of his training in employment as may be determined by the Minister, which period shall be not less than one year as from the date of commencement of such training, undergo a qualifying trade test in accordance with such standards as are approved by the Minister, which shall as nearly as practicable conform to the standards of any qualifying trade test which may have been prescribed for the trade concerned under paragraph (h) of sub-section (2) of section sixteen of the Apprenticeship Act.
- (b) A trainee who has failed in any qualifying trade test referred to in paragraph (a), shall within such period thereafter as the Minister may determine, undergo a further qualifying trade test under the said paragraph.
- (c) A trainee who has passed such qualifying trade test, shall be deemed to have completed his training under this section.
- (7) The registrar shall issue to every trainee who is deemed under sub-section (6) to have completed his training or whose period of training has expired by effluxion of time, a certificate specifying the trade in which he has undergone such training and indicating whether he has passed a qualifying trade test under the said sub-section.
- (8) The Minister may from time to time by writing under his hand, and subject to such conditions and to such general or particular directions as he may deem fit, delegate all or any of the powers conferred on him by sub-section (2), (3), (4), (5) or (6), to any officer, and may withdraw any such delegation.

- (3) Wanneer 'n kwekeling kragtens sub-artikel (2) in die diens van 'n werkgewer geplaas word, laat die Minister 'n kennisgewing op die kwekeling en op die werkgewer dien, waarin vermeld word—
- 5 (a) die opleiding wat aan die kwekeling verskaf moet word en, behoudens die by sub-artikel (5) bepaalde, die tydperk van die opleiding soos kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) voorgeskryf; en
- 10 (b) die minimum-skaal waarteen die kwekeling besoldig moet word, asook die ander diensvoorraadse waarop hy in diens geneem word.
- (4) Die Minister kan magtiging verleen dat 'n kwekeling se opleiding in diens gestaak word, of gelas dat die kwekeling sy opleiding vir die onverstreke gedeelte van die tydperk daarvan 15 in die diens van 'n ander werkgewer wat die Minister vir die doel mag aanwys, moet ondergaan, en die bepalings van sub-artikels (2) en (3) is *mutatis mutandis* ten opsigte van bedoelde ander werkgewer van toepassing.
- (5) (a) Behoudens die bepalings van sub-artikel (4) en 20 paragraaf (b) van hierdie sub-artikel, moet 'n kwekeling wat in 'n in paragraaf (b) van sub-artikel (1) bedoelde inrigting opgeneem is ten einde opleiding wat kragtens daardie paragraaf voorgeskryf is, te ontvang, tensy die Minister anders gelas—
- 25 (i) die opleidingskursusse in daardie inrigting wat die Minister mag gelas, vir die aldus voorgeskrewe tydperk volg;
- (ii) na voltooiing van genoemde tydperk, diens aanvaar by die werkgewer wat die Minister mag aanwys, ten einde vir die aldus voorgeskrewe tydperk opleiding in diens te ontvang, en in die diens van daardie werkgewer bly totdat hy daardie tydperk voltooi het of totdat hy in 'n bedryfstoets ingevolge 30 sub-artikel (6) geslaag het, na gelang die een of ander eerste plaasvind.
- 35 (b) Die Minister kan van tyd tot tyd beveel dat die tydperk van opleiding ingevolge sub-paragraaf (i) of (ii) verleng word met 'n aangegewe tydperk van hoogstens een dag vir elke dag waarop die kwekeling nie 'n opleidingskursus gevolg het nie of uit sy werk afwesig was, na gelang van die geval: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie paragraaf nie van toepassing is nie ten opsigte van—
- 40 (i) enige afwesigheid met verlof waarop die kwekeling volgens 'n kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (3) vermelde voorwaarde geregtig is;
- 45 (ii) enige afwesigheid uit werk weens siekte vir 'n totale tydperk van hoogstens dertig dae in enige jaar; of
- 50 (iii) enige afwesigheid uit werk vir 'n totale tydperk van hoogstens twee-en-sewentig dae in enige jaar, wat veroorsaak is deur oefening wat die kwekeling in vredestyd ingevolge die „Zuid Afrika Verdedigings Wet, 1912“ (Wet No. 13 van 1912) ondergaan.
- 55 (6) (a) By voltooiing van die tydperk van sy opleiding in diens wat die Minister mag bepaal (maar nie minder dan een jaar vanaf die aanvangsdatum van bedoelde opleiding nie) lê 'n kwekeling 'n finale bedryfstoets af ooreenkomsdig die standaarde wat die Minister goedkeur, en wat so naby doenlik moet voldoen aan die standaarde van 'n finale bedryfstoets wat kragtens paragraaf (h) van sub-artikel (2) van artikel *sestien* van die Wet op Vakleerlinge vir die betrokke bedryf voorgeskryf mag wees.
- 60 (b) 'n Kwekeling wat 'n in paragraaf (a) bedoelde finale bedryfstoets gedruip het, moet binne die tydperk daarna wat die Minister mag bepaal, 'n verdere finale bedryfstoets kragtens genoemde paragraaf afle.
- 65 (c) 'n Kwekeling wat in so 'n finale bedryfstoets geslaag het, word geag sy opleiding kragtens hierdie artikel te voltooi het.
- 70 (7) Die registrator reik aan elke kwekeling wat ingevolge sub-artikel (6) geag word sy opleiding te voltooi het of wie se tydperk van opleiding deur verloop van tyd verstryk het, 'n sertifikaat uit waarin die bedryf vermeld word waarin hy die opleiding ondergaan het en aangedui word of hy in 'n finale bedryfstoets ingevolge genoemde sub-artikel geslaag het.
- 75 (8) Die Minister kan van tyd tot tyd skriftelik onder sy handtekening, en behoudens die voorwaardes en die algemene of besondere voorskrifte wat by goedvind, enige van of al die bevoegdhede by sub-artikel (2), (3), (4), (5) of (6) aan hom verleen, aan 'n amptenaar oordra, en kan so 'n oordrag intrek.

Application of certain provisions of Act 37 of 1944.

3. (1) The provisions of sections *twenty-one*, *thirty-two*, *thirty-four*, *thirty-five* and *thirty-nine* of the Apprenticeship Act, and the provisions of section *thirty-eight* of the said Act, in so far as they may be relevant to any of the said sections or to section *thirty-seven* of the said Act read with sub-section (4) 5 of section *four* of this Act, shall *mutatis mutandis* apply in respect of any employer, any trainee and his employment under section *two* of this Act (whether or not such trainee is employed in a designated trade or within the area of jurisdiction of an apprenticeship committee) and any inspector appointed under this Act, as the case may be; and for the purposes of this sub-section the reference in sub-section (1) of section *thirty-nine* of the Apprenticeship Act to paragraph (a) of sub-section (1) of section *thirty-eight* shall be deemed to be a reference to paragraph (a) of section *eight* of this Act. 10 15

(2) The provisions of section *forty* and sub-sections (5), (6), (10), (11) and (12) of section *forty-one* of the Apprenticeship Act shall *mutatis mutandis* apply in respect of any employer, the manager, agent or employee of any employer, and any trainee, and the provisions of sub-section (9) of the latter section shall 20 so apply in respect of any designation, notice, order, direction, authority or determination made or given by the Minister under this Act. 25

Appointment and powers of inspectors.

4. (1) The Minister may, subject to the laws governing the public service, appoint any person as an inspector under this 25 Act. 30

(2) There shall be issued to every inspector appointed in terms of sub-section (1) a certificate signed by an officer designated by the Minister and stating that he has been appointed as an inspector under this Act. 30

(3) Every person who has been appointed or is deemed to have been appointed as an inspector under the Apprenticeship Act, shall be deemed to have been appointed as an inspector under this section. 35

(4) Any inspector appointed or deemed to have been appointed under this section shall, for the purpose of ascertaining whether the provisions of this Act are being complied with, have all the powers of an inspector under section *thirty-seven* of the Apprenticeship Act. 40

(5) Any inspector exercising any power conferred upon him by this Act, shall on demand produce the certificate furnished to him in respect of any appointment by virtue of which he is an inspector in terms of this Act. 45

Application of wage regulating measures.

5. The provisions of any wage regulating measure shall, in so far as they are inconsistent with any provision of this Act or any condition which is binding on any employer or trainee in terms of section *two*, not apply to such employer or trainee, as the case may be. 45

Certificates of proficiency.

6. (1) The registrar may, on application, issue a certificate of proficiency in the prescribed form to any person who has not been trained as a trainee in terms of this Act or who has not served his apprenticeship under the Apprenticeship Act, but who satisfies the registrar that he has in the course of employment received training and gained experience of a nature and for a period or aggregate period which in the opinion of the registrar are necessary for proficiency in the trade and in the area in which he has been employed. 55

(2) Before issuing a certificate under sub-section (1) the registrar may in any particular case conduct or cause to be conducted such tests as to the proficiency of the applicant as he may deem necessary. 60

Qualifying trade tests.

7. (1) Whenever in the opinion of the registrar adequate provision has been made for a qualifying trade test to be undergone in any trade in accordance with standards recognized by the board, the registrar may, on application and on payment of such fees as may be prescribed, admit to a trade test in accordance with such standards, any person who has been trained as a trainee in terms of this Act and any other person who has not served his apprenticeship under the Apprenticeship Act, but who satisfies the registrar that he has gained experience in the trade concerned of a nature and for a period or aggregate period which in his opinion is adequate. 65 70

(2) Any such test shall be undergone at such time and place as the registrar may determine. 75

3. (1) Die bepalings van artikels *een-en-twintig*, *twee-en-dertig*, *vier-en-dertig*, *vyf-en-dertig* en *negen-en-dertig* van die Wet op Vakleerlinge, en die bepalings van artikel *agt-en-dertig* van genoemde Wet, vir sover hul op enige van genoemde artikels of op artikel *sewen-en-dertig* van genoemde Wet, gelees met sub-artikel (4) van artikel vier van hierdie Wet, betrekking het, is na gelang van die geval *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van enige werkewer, enige kwekeling en sy diens ingevolge artikel *twee* van hierdie Wet, (onverskillig of so 'n kwekeling al dan nie in 'n aangewese bedryf of binne die maggebied van 'n komitee vir vakleerlinge in diens is), en enige inspekteur wat kragtens hierdie Wet aangestel is, en vir die doeleindes van hierdie sub-artikel word die verwysing in sub-artikel (1) van artikel *negen-en-dertig* van die Wet op Vakleerlinge na paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *agt-en-dertig* geag 'n verwysing na paragraaf (a) van artikel *agt* van hierdie Wet te wees.
- (2) Die bepalings van artikel *veertig* en sub-artikels (5), (6), (10), (11) en (12) van artikel *een-en-veertig* van die Wet op Vakleerlinge is *mutatis mutandis* ten opsigte van enige werkewer, die bestuurder, agent of werknemer van enige werkewer en enige kwekeling van toepassing en die bepalings van sub-artikel (9) van laasbedoelde artikel is aldus van toepassing ten opsigte van enige aanwysing, kennisgewing, bevel, lasgewing, magtiging of bepaling wat die Minister kragtens hierdie Wet gedoen, verleen of gegee het.

4. (1) Die Minister kan, met inagneming van die wette wat Aanstelling en die Staatsdiens reël, enige persoon as 'n inspekteur ingevolge bevoegdhede van inspekteurs.
- (2) Aan iedere kragtens sub-artikel (1) aangestelde inspekteur, word 'n sertifikaat uitgereik wat onderteken is deur 'n amptenaar deur die Minister aangewys en waarin verklaar word dat hy as 'n inspekteur ingevolge hierdie Wet aangestel is.
- (3) Iedereen wat as 'n inspekteur ingevolge die Wet op Vakleerlinge aangestel is of geag word aangestel te gewees het, word geag as 'n inspekteur kragtens hierdie artikel aangestel te gewees het.
- (4) Ten einde uit te vind of al dan nie aan die bepalings van hierdie Wet voldoen word, het 'n inspekteur wat kragtens hierdie artikel aangestel is of geag word aangestel te gewees het, al die bevoegdhede van 'n inspekteur ingevolge artikel *sewen-en-dertig* van die Wet op Vakleerlinge.
- (5) 'n Inspekteur wat 'n bevoegdheid uitoefen wat deur hierdie Wet aan hom verleen word, moet op versoek die sertifikaat toon wat aan hom uitgereik is ten opsigte van 'n aanstelling uit hoofde waarvan hy 'n inspekteur ingevolge hierdie Wet is.

5. Die bepalings van 'n loonreëlende maatreël is, vir sover Toepassing van hulle onbestaanbaar is met enige bepaling van hierdie Wet of loonreëlende maatreëls.
- 50 enige voorwaarde wat kragtens artikel *twee* vir enige werkewer of kwekeling bindend is, nie op daardie werkewer of kwekeling, na gelang van die geval, van toepassing nie.

6. (1) Die registrator kan, op aansoek 'n vaardigheids-sertifikaat in die voorgeskrewe vorm uitrek aan enige persoon wat nie as 'n kwekeling ingevolge hierdie Wet opgelei is of sy leertyd ingevolge die Wet op Vakleerlinge uitgedien het nie maar wat hom oortuig dat hy, in die loop van diens opleiding ontvang het en ondervinding opgedoen het van 'n aard en vir 'n tydperk of totale tydperk wat na die mening van die registrator nodig is vir vaardigheid in die bedryf en in die gebied waarin hy in diens was.
- (2) Alvorens 'n sertifikaat kragtens sub-artikel (1) uit te reik, kan die registrator in enige besondere geval die toetse betreffen-de die vaardigheid van die applikant afneem of laat afneem, 65 wat hy nodig mag ag.

7. (1) Wanneer daar na die mening van die registrator Bedryfstoepte vir voldoende voorsiening gemaak is om in 'n bedryf 'n finale bedryfstoepts af te lê ooreenkomsdig standaarde deur die raad erken, dan kan hy enige persoon wat ingevolge hierdie Wet 70 as 'n kwekeling opgelei is en enige ander persoon wat nie sy leertyd ingevolge die Wet op Vakleerlinge uitgedien het nie maar wat hom oortuig dat hy in die betrokke bedryf ondervinding opgedoen het van 'n aard en vir 'n tydperk of totale tydperk wat na sy mening voldoende is, op aansoek en by 75 betaling van die gelde wat voorgeskryf mag word, toelaat om 'n bedryfstoepts ooreenkomsdig bedoelde standaarde af te lê.
- (2) So 'n toets word afgelê op die tyd en plek wat die registrator mag bepaal.

(3) If any such test is passed by the applicant, a certificate to that effect shall be issued to him by the registrar.

Penalties.

8. Any person who—

(a) contravenes or fails to comply with any provision of a contract of employment entered into by him under 5 this Act; or

(b) fails to comply with the provisions of paragraph (a) of sub-section (5) or paragraph (a) or (b) of sub-section (6) of section two,

shall be guilty of an offence and liable on conviction in the case 10 of an offence referred to in paragraph (a) which consists of the failure to make any payment to a trainee, to a fine not exceeding one hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and imprisonment, and in the case of any other offence, to a fine not exceeding fifty 15 pounds or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and imprisonment.

Jurisdiction.

9. (1) If any person is charged with an offence under section 20 eight, any court within whose area of jurisdiction that person may be, shall be competent to try the charge.

(2) Notwithstanding anything to the contrary contained in any other law, a magistrate's court shall have jurisdiction to impose any penalty prescribed by, or make any order of court provided for, in this Act.

Regulations.

10. (1) The Governor-General may make regulations pre- 25 scribing—

(a) any matter which by this Act is required or permitted to be prescribed; and

(b) generally, all matters which he considers it necessary or expedient to prescribe in order that the purposes of 30 this Act may be achieved.

(2) Any regulations made under sub-section (1) may prescribe penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith not exceeding a fine of fifty pounds or imprisonment for a period of six months.

35

Short title.

11. This Act shall be called the Training of Artisans Act, 1951.

(3) Indien die applikant in so 'n toets slaag, reik die registrator aan hom 'n sertifikaat tot dien effekte uit.

8. Iemand wat—

- (a) 'n bepaling van 'n dienskontrak wat hy kragtens hierdie Wet aangegaan het, oortree of versuim om daaraan te voldoen; of
 (b) versuim om aan die bepalings van paragraaf (a) van sub-artikel (5) of paragraaf (a) of (b) van sub-artikel (6) van artikel *twee* te voldoen,
 10 is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar, in die geval van 'n in paragraaf (a) bedoelde misdryf wat uit 'n versuim om aan 'n kwekeling 'n betaling te doen, bestaan, met 'n boete van hoogstens een honderd pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar of met beide sodanige 15 boete en gevangenisstraf, en in die geval van enige ander misdryf, met 'n boete van hoogstens vyftig pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

9. (1) Indien iemand van 'n misdryf ingevolge artikel *agt* aangekla word, is enige hof binne wie seregsbevoegdheid so iemand hom bevind, bevoeg om die aanklag te verhoor.
 (2) Ondanks andersluidende wetsbepalings, besit 'n magistraatshofregsbevoegdheid om enige straf op te lê wat hierdie Wet voorskryf of om enige geregtelike bevel te gee 25 waarvoor hierdie Wet voorsiening maak.

10. (1) Die Goewerneur-generaal kan regulasies uitvaardig Regulasies. betreffende—

- (a) enige aangeleenthed wat ingevolge hierdie Wet voor- geskryf moet of kan word; en
 30 (b) in die algemeen alle aangeleenthede wat hy nodig of raadsaam ag voor te skryf ten einde die oogmerke van hierdie Wet te bereik.
 (2) Regulasies kragtens sub-artikel (1) uitgevaardig kan op enige oortreding daarvan of versuim om daaraan te voldoen, 35 strawwe stel van hoogstens 'n boete van vyftig pond of gevangenisstraf vir 'n tydperk van ses maande.

11. Hierdie Wet heet die Wet op Opleiding van Ambags-Kort titel. manne, 1951.

Strafbepalings.

BILL

To amend the Apprenticeship Act, 1944.

(Introduced by the MINISTER OF LABOUR.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa as follows:—

Amendment of section 1 of Act 37 of 1944.

1. Section *one* of the Apprenticeship Act, 1944 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

- (a) by the addition at the end of the definition of "apprentice", of the words "and for the purposes of sections *thirty-five*, *thirty-eight* and *thirty-nine*, sub-sections (10) and (11) of section *forty-one* and section *forty-three*, includes any minor employed under section *nineteen*"; and
- (b) by the substitution for the definition of "condition of apprenticeship" of the following definition: "condition of apprenticeship" means any condition of apprenticeship applicable in terms of sub-section (2), (3), (9), (11) or (12) of section *sixteen*, sub-section (1) of section *twenty-seven*, or section *twenty-nine bis*, and for the purposes of sections *thirty-five*, *thirty-eight*, *forty-one* and *forty-three* includes, in relation to a minor employed under section *nineteen*, any condition of employment applicable to such minor under the last-mentioned section";.

Amendment of section 3 of Act 37 of 1944.

2. Section *three* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (2), for the words "Minister and ten", of the words "registrar and eleven";
- (b) by the substitution for paragraph (a) of the said sub-section of the following paragraph: "(a) one shall be an officer appointed for his experience in the administration of this Act";
- (c) by the substitution in paragraph (e) of the said sub-section, for the word "one", wherever it occurs, of the word "two";
- (d) by the substitution in sub-section (3), for the expression "(b), (c), (d) and (e)", of the expression "(a) to and including (e)";
- (e) by the substitution for sub-section (4), of the following sub-section: "(4) The registrar shall be the chairman of the board.";
- (f) by the substitution in sub-section (5), for the words "and deputy chairman are both", of the word "is"; and
- (g) by the substitution in sub-section (6), for the expression "(b), (c), (d) and (e)", of the expression "(a) to and including (e)", and the addition at the end of the said sub-section of the following proviso: "Provided that a member of the board who is a member of the public service, shall not, except upon the recommendation of the public service commission, be paid any remuneration in addition to his salary as a member of the public service, in respect of service rendered by him as a member of the board.".

Amendment of section 4 of Act 37 of 1944.

3. Section *four* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

"(2) The registrar may authorize any officer so appointed to perform, subject to his directions, any act which may lawfully be performed by the registrar.".

Amendment of section 6 of Act 37 of 1944.

4. Section *six* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (1), after the word "shall", where it occurs for the first time, of the words "subject to the provisions of sub-section (4) of section *seventeen*",.

Substitution of section 11 of Act 37 of 1944.

5. The following section is hereby substituted for section *eleven* of the principal Act:

"**11.** (1) A committee may at any time appoint committees from amongst its members and their alternates one or more sub-committees—

5

15

20

30

35

40

45

50

55

60

65

WETSONTWERP

Tot wysiging van die Wet op Vakleerlinge, 1944.

(Ingediend deur die MINISTER VAN ARBEID.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

- | | |
|--|--|
| <p>1. Artikel <i>een</i> van die Wet op Vakleerlinge, 1944 (hieronder 5 die Hoofwet genoem), word hiermee gewysig—</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) deur aan die end van die woordbepaling van „vakleerling”, die volgende woorde by te voeg: „en vir die doeleindes van artikels <i>vyf-en-dertig</i>, <i>agt-en-dertig</i> en <i>negen-en-dertig</i>, sub-artikels (10) en (11) van artikel <i>een-en-veertig</i> en artikel <i>drie-en-veertig</i>, ook 'n minderjarige wat kragtens artikel <i>negentien</i> in diens is;”; en (b) deur die woordbepaling van „leervoorwaarde” te vervang deur die volgende woordbepaling: <p style="margin-left: 20px;">„leervoorwaarde”, enige leervoorwaarde wat ingevolge sub-artikel (2), (3), (9), (11) of (12) van artikel <i>sestien</i>, sub-artikel (1) van artikel <i>sewen-en-twintig</i>, of artikel <i>negen-en-twintig bis</i> van toepassing is, en vir die doeleindes van artikels <i>vyf-en-dertig</i>, <i>agt-en-dertig</i>, <i>een-en-veertig</i> en <i>drie-en-veertig</i>, ook, met betrekking tot 'n minderjarige wat kragtens artikel <i>negentien</i> in diens is, 'n diensvoorwaarde wat kragtens laasgenoemde artikel op die minderjarige van toepassing is.”</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>25</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>40</p> <p>45</p> <p>50</p> <p>55</p> <p>60</p> <p>65</p> | <i>Wysiging van artikel 1 van Wet 37 van 1944.</i> |
| <p>2. Artikel <i>drie</i> van die Hoofwet word hiermee gewysig—</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) deur in sub-artikel (2) die woorde „Minister, en tien”, te vervang deur die woorde „registerateur en elf”; (b) deur paragraaf (a) van genoemde sub-artikel te vervang deur die volgende paragraaf: <p style="margin-left: 20px;">„(a) een 'n amptenaar is, aangestel weens sy ondervinding by die toepassing van hierdie Wet;”;</p> <p>(c) deur in paragraaf (e) van genoemde sub-artikel die woorde „een”, oral waar dit voorkom, deur die woorde „twee” te vervang;</p> <p>(d) deur in sub-artikel (3) die uitdrukking „(b), (c), (d) en (e)”, te vervang deur die uitdrukking „(a) tot en met (e)”;</p> <p>(e) deur sub-artikel (4) te vervang deur die volgende sub-artikel:</p> <p style="margin-left: 20px;">„(4) Die registerateur is die voorzitter van die raad.”;</p> <p>(f) deur in sub-artikel (5) die woorde „en ondervorsitter albei”, te skrap; en</p> <p>(g) deur in sub-artikel (6) die uitdrukking „(b), (c), (d) en (e)” te vervang deur die uitdrukking „(a) tot en met (e)”, en aan die end van genoemde sub-artikel die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:</p> <p style="margin-left: 20px;">„Met dien verstande dat 'n lid van die raad wat 'n lid van die staatsdiens is, nie enige besoldiging benewens sy salaris as 'n lid van die staatsdiens, ten opsigte van diens wat hy as lid van die raad verrig, betaal word nie, dan alleen op aanbeveling van die staatsdienskommissie.”.</p> <p>Wysiging van artikel 3 van Wet 37 van 1944.</p> | |
| <p>3. Artikel <i>vier</i> van die Hoofwet word hiermee gewysig deur sub-artikel (2) te vervang deur die volgende sub-artikel:</p> <p style="margin-left: 20px;">„(2) Die registerateur kan 'n aldus aangestelde amptenaar magtig om, onderworpe aan sy bevele, enige handeling te verrig wat die registerateur wettiglik kan verrig.”.</p> <p>Wysiging van artikel 4 van Wet 37 van 1944.</p> | |
| <p>4. Artikel <i>ses</i> van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1), na die woorde „bestaan”, waar dit die eerste maal voorkom, die woorde „behoudens die bepalings van sub-artikel (4) van artikel <i>sewentien</i>”, in te voeg.</p> <p>Wysiging van artikel 6 van Wet 37 van 1944.</p> | |
| <p>5. Artikel <i>elf</i> van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang:</p> <p style="margin-left: 20px;">„Onder-komitees. 11. (1) 'n Komitee kan te eniger tyd uit sy lede en hul plaasvervangers een of meer onder-komitees benoem—</p> <p>Vervanging van artikel 11 van Wet 37 van 1944.</p> | |

(a) to perform, subject to the directions of the committee, such of its duties, and to exercise, subject to such directions, such of its functions or powers, in respect of a specified portion of its area of jurisdiction, as the Minister may approve; or 5

(b) to investigate and report to the committee upon any particular matter or class of matter or all matters falling within the duties, functions and powers of the committee: 10

Provided that—

(i) a sub-committee may consist wholly or partly of persons, not being members or alternates, whose appointment on the sub-committee has been approved by the registrar; and 15

(ii) a sub-committee appointed under paragraph (a) shall consist of a chairman and an equal number of representatives of employers and employees in the industry concerned.

(2) (a) The committee shall designate as chairman of a sub-committee appointed under paragraph (a) of sub-section (1), a person who would not in any way represent the employers or employees in the industry concerned. 20

(b) Such designation shall be for a period not exceeding one year. 25

(c) The provisions of sub-section (8) of section six and sub-section (5) of section nine shall *mutatis mutandis* apply in respect of a chairman so designated: Provided that for the purposes 30 of this paragraph any reference in the said sub-sections to the Minister, shall be deemed to be a reference to the committee concerned.

(d) The committee may designate one of the members of a sub-committee appointed under 35 paragraph (b) of sub-section (1), as chairman of the sub-committee, and another to act whenever the chairman is unable to act.

(e) The member so designated to act shall, when so acting, have all the powers and discharge all 40 the duties of the chairman.”.

Amendment of
section 13 of
Act 37 of 1944.

6. Section *thirteen* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (3), after the word “decision”, of the words “under sub-section (1), (2) or (3) of section *sixteen* or section *seventeen* or in respect of any decision”. 45

Amendment of
section 16 of
Act 37 of 1944.

7. Section *sixteen* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (d) of sub-section (2), of the following paragraph:

“(d) the classes which apprentices shall attend during their periods of apprenticeship, the number of 50 days on which, the hours within which and the number of hours during which they shall attend such classes during any week in any year and, subject to the provisions of sub-section (12), the number of hours, if any, during which apprentices 55 shall be released from work by the employer for the purpose of attending such classes on any day: Provided that whenever attendance at any such classes is so prescribed, the number of such hours which may be prescribed in respect of the first 60 and second year of the normal prescribed period of apprenticeship shall, as nearly as practicable, be not less than eight per week and fall on one day of the week within the ordinary working hours in the industry concerned, but not so as to extend 65 beyond fifteen minutes past seven o'clock in the afternoon;”;

(b) by the substitution for paragraph (g) of the said sub-section, of the following paragraph:

“(g) the types of work in which the employer shall 70 provide practical training for apprentices, the proportion of the working hours during which and the stages during the apprenticeship period at which he shall provide such training in each type of work;”;

(c) by the substitution for paragraph (h) of the said sub-section, of the following paragraph:

“(h) the tests or examinations, either practical or theoretical, or both (including a qualifying trade

- 5
- (a) om onderworpe aan die bevele van die komitee, ten opsigte van 'n aangegewe gedeelte van sy maggebied, die pligte van die komitee te vervul en die werksaamhede en bevoegdhede van die komitee te verrig of uit te oefen, wat die Minister mag goedkeur; of
- 10 (b) om ondersoek in te stel na en aan die komitee verslag te doen oor 'n bepaalde aangeleenthed of kategorie aangeleenthede of alle aangeleenthede wat binne die pligte, werksaamhede en bevoegdhede van die komitee val:
- 15 Met dien verstande dat—
- (i) 'n onder-komitee geheel-en-al of gedeeltelik uit ander persone dan lede of plaasvervangers kan bestaan, wie se aanstelling in die onder-komitee deur die registrateur goedgekeur is; en
- 20 (ii) 'n kragtens paragraaf (a) aangestelde onder-komitee uit 'n voorsitter en 'n gelyke aantal verteenwoordigers van werkgewers en werknemers in die betrokke nywerheid moet bestaan.
- (2) (a) As voorsitter van 'n kragtens paragraaf (a) van sub-artikel (1) benoemde onder-komitee, wys die komitee 'n persoon aan wat nie op enige wyse die werkgewers of werknemers in die betrokke nywerheid sou verteenwoordig nie.
- 25 (b) Bedoelde aanwysing moet vir 'n tydperk van hoogstens een jaar wees.
- (c) Die bepalings van sub-artikel (8) van artikel *ses* en sub-artikel (5) van artikel *nege* is *mutatis mutandis* ten opsigte van 'n aldus aangewese voorsitter van toepassing: Met dien verstande dat by die toepassing van hierdie paragraaf 'n verwysing in genoemde sub-artikels na die Minister, geag word 'n verwysing na die betrokke komitee te wees.
- 30 (d) Die komitee kan een van die lede van 'n kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) benoemde onder-komitee aanwys as voorsitter van die onder-komitee, en 'n ander om op te tree wanneer die voorsitter nie daartoe in staat is nie.
- 35 (e) Die lid wat aldus aangewys is om op te tree, het, wanneer hy aldus optree, al die bevoegdhede en vervul al die pligte van die voorsitter.”.

6. Artikel *dertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig Wysiging van 45 deur in sub-artikel (3), na die woord „besluit”, die woorde artikel 13 van „kragtens sub-artikel (1), (2) of (3) van artikel *sestien* of artikel Wet 37 van 1944. *sewentien* of ten opsigte van 'n besluit”, in te voeg.

7. Artikel *sestien* van die Hoofwet word hiermee gewysig—
50 (a) deur paragraaf (d) van sub-artikel (2) te vervang deur die volgende paragraaf:
„(d) die klasse wat vakleerlinge tydens die duur van hul leertyd moet bywoon, die aantal dae waarop, die ure waarbinne en die aantal ure gedurende welke hul bedoelde klasse gedurende enige week in enige jaar moet bywoon en, behoudens die bepaling van sub-artikel (12), die aantal ure (as daar is) gedurende welke vakleerlinge deur die werkewer op enige dag van werk vrygelaat moet word sodat hul bedoelde klasse kan bywoon: Met dien verstande dat wanneer bywoning van sulke klasse aldus voorgeskryf word, die aantal sodanige ure wat ten opsigte van die eerste en tweede jaar van die normale voorgeskrewe duur van die leertyd voorgeskryf mag word, so naby doenlik, nie minder dan agt per week is nie en op een dag van die week val binne die gewone werkure in die betrokke nywerheid, maar nie so dat hul tot later dan kwart oor sewe in die namiddag strek nie;”;
- 55 (b) deur paragraaf (g) van genoemde sub-artikel te vervang deur die volgende paragraaf:
„(g) die soorte werk waarin die werkewer praktiese opleiding aan vakleerlinge moet verskaf, die deel van die werkure gedurende welke en die stadia gedurende die leertyd waarop hy bedoelde opleiding in elke soort werk moet verskaf;”;
- 60 (c) deur paragraaf (h) van genoemde sub-artikel te vervang deur die volgende paragraaf:
„(h) die toetse of eksamens, ditsy prakties of teoreties of albei (met inbegrip van 'n finale bedryfstoepts)
- Wysiging van artikel 16 van Wet 37 van 1944.

test) which apprentices shall undergo at prescribed stages during the apprenticeship period, and the circumstances under which any apprentice shall be exempted from any part or the whole of any such test or examination.”;

- (d) by the insertion after sub-section (4), of the following sub-section:

“(4)*bis*. The committee shall, as soon as may be, forward any such objections to the Minister together with its comments thereon and the representations, if any, which it desires to make in connection with the proposed provisions.”;

- (e) by the insertion after sub-section (5), of the following sub-section:

“(5)*bis*. A notice under sub-section (2), (3) or (4) relating to conditions of apprenticeship may be published simultaneously with or at any time after the publication of a notice under sub-section (1), (3) or (4) relating to the designation of the trade concerned.”; and

- (f) by the addition at the end thereof of the following sub-sections:

“(9) The registrar may, subject to such conditions as he may determine (which conditions shall be set out in writing addressed to the employer) on the recommendation of the committee concerned, approve of the training of apprentices by any employer in accordance with any scheme under which the apprentices will receive their training for a specified portion of their periods of apprenticeship under the continuous supervision of tutors approved by the registrar on such recommendation.

(10) Any conditions of apprenticeship which are inconsistent with the conditions subject to which any apprentices are trained under any scheme so approved shall not apply in respect of such apprentices.

(11) The Minister may, from time to time, on the recommendation of the board and after consultation with the committee concerned, by notice in the *Gazette*, prescribe the classes which any apprentice who is not required to attend any classes prescribed under paragraph (d) of sub-section (2), may attend outside his ordinary working hours, and any conditions prescribed under paragraph (i) of the said sub-section shall *mutatis mutandis* apply in respect of any classes so attended.

(12) The employer of any apprentice who—

(a) is required to attend any classes prescribed in accordance with the proviso to paragraph (d) of sub-section (2); or

(b) is in terms of any condition prescribed under paragraph (e) of the said sub-section or of any exemption under section *forty-six* required to attend for the purpose of study at any place to be determined by the registrar,

shall not require the apprentice, if the said classes or the hours during which he is so required to attend, fall on one day of the week, to work on that day, or if the said hours fall on more than one day of the week, to work during those hours, and the employer shall pay him in respect of any such day remuneration at a rate not less than his ordinary rate of remuneration, as if he had on such day worked his average ordinary hours for that day.

(13) If an apprentice passes a qualifying trade test prescribed under paragraph (h) of sub-section (2), his contract of apprenticeship shall, with effect from the date on which he passes the test or the date upon which the penultimate year of his period of apprenticeship expires, whichever is the later, be deemed to be terminated by effluxion of time, and the fact that the apprentice has passed the test shall be endorsed on such contract by the registrar.”.

Amendment of
section 17 of
Act 37 of 1944.

8. Section *seventeen* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (3), after the figure “(4)”, of the expression “(4)*bis*”; and
- (b) by the addition at the end thereof, of the following sub-section:

wat vakleerlinge op voorgeskrewe stadia gedurende die leertyd moet aflê, en die omstandighede waarin 'n vakleerling van 'n deel of die hele van so 'n toets of eksamen vrygestel word;"

5 (d) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (4) in te voeg:

„(4)*bis*. Die komitee stuur sulke besware, met sy kommentaar daarop en die vertoe (as daar is) wat hy in verband met die voorgenome bepalings wens voor te lê, so gou doenlik deur aan die Minister.”;

10 (e) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (5) in te voeg:

„(5)*bis*. 'n Kennisgewing kragtens sub-artikel (2), (3) of (4) betreffende leervooraardes kan gelyktydig met of te eniger tyd na die publikasie van 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (1), (3) of (4) betreffende die aanwysing van die betrokke bedryf, gepubliseer word.”; en

15 (f) deur die volgende sub-artikels aan die end daarvan by te voeg:

„(9) Die registrator kan onderworpe aan die voorwaardes (uiteengesit in 'n geskrif aan die werkewer gerig) wat hy op aanbeveling van die betrokke komitee mag bepaal, goedkeuring verleen aan die opleiding van vakleerlinge deur 'n werkewer ooreenkomsdig 'n skema waaronder die vakleerlinge hul opleiding vir 'n aangegewe deel van hul leertye sal ontvang onder voortdurende toesig van afrigers wat die registrator op bedoelde aanbeveling goedkeur.

20 (10) Leervooraardes wat onbestaanbaar is met die voorwaardes waaraan die opleiding van vakleerlinge onder 'n aldus goedgekeurde skema onderworpe is, is nie ten opsigte van sulke vakleerlinge van toepassing nie.

25 (11) Die Minister kan van tyd tot tyd op aanbeveling van die raad en na raadpleging met die betrokke komitee, by kennisgewing in die *Staatskoerant* die klasse voorskryf wat 'n vakleerling wat nie verplig is om enige kragtens paragraaf (d) van sub-artikel (2) voorgeskrewe klasse by te woon nie, buite sy gewone werkure kan bywoon, en enige kragtens paragraaf (i) van genoemde sub-artikel voorgeskrewe voorwaardes is *mutatis mutandis* ten opsigte van aldus bygewoonde klasse van toepassing.

30 (12) Die werkewer van 'n vakleerling wat—

(a) verplig is om klasse wat ooreenkomsdig die voorbehoudsbepaling by paragraaf (d) van sub-artikel (2) voorskryf is, by te woon; of

35 (b) volgens 'n voorwaarde wat kragtens paragraaf (e) van genoemde sub-artikel voorskryf is of volgens 'n vrystelling kragtens artikel *ses-en-veertig*, verplig is om vir die doeleindes van studie op 'n plek deur die registrator te bepaal, aanwesig te wees, verplig nie die vakleerling, indien genoemde klasse of die ure gedurende welke hy aldus verplig is om aanwesig te wees, op een dag van die week val, om op daardie dag te werk nie, of indien genoemde ure op meer dan een dag van die week val, om gedurende daardie ure te werk nie, en die werkewer moet hom vir so 'n dag besoldiging betaal teen 'n skaal wat nie laer is nie dan sy gewone skaal van besoldiging, asof hy op bedoelde dag sy gemiddelde gewone ure vir daardie dag gewerk het.

40 (13) Indien 'n vakleerling slaag in 'n finale bedryfs-toets wat kragtens paragraaf (h) van sub-artikel (2) voorskryf is, word sy leerlingskontrak met ingang vanaf die datum waarop hy in die toets slaag, of die datum waarop die voorlaaste jaar van sy leertyd verstryk, na gelang die een of die ander die laaste plaasvind, geag deur verloop van tyd beëindig te wees, en word die feit dat die vakleerling in die toets geslaag het, deur die registrator op bedoelde kontrak aangeteken.”.

45 8. Artikel sewentien van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 17 van Wet 37 van 1944.

50 (a) deur in sub-artikel (3), na die syfer „(4)”, die uitdrukking „(4)*bis*” in te voeg; en

55 (b) deur die volgende sub-artikel aan die end daarvan by te voeg:

5

“(4) If in the opinion of the Minister the interests of employers and employees in regard to apprenticeship which are effected by any declaration under sub-section (1), render it expedient to appoint, on the committee concerned, persons to represent those interests, there shall be appointed as additional members of the committee, so many representatives of the employers in the industry or industries in respect of which the declaration has been made, as the Minister may determine, together with an equal number of representatives of the employees in the trade concerned, and the provisions of sections *six* and *seven* shall *mutatis mutandis* apply in respect of such appointments.”.

10

Amendment of
section 19 of
Act 37 of 1944.

9. Section nineteen of the principal Act is hereby amended— 15

- (a) by the deletion in paragraph (b) of sub-section (2) of the words “and may, in granting his consent, impose such conditions relating to the employment of the minor as he may deem fit”; and
- (b) by the addition at the end thereof of the following 20 sub-sections:

25

“(4) (a) The registrar may, on the recommendation of the committee concerned, authorize any employer, in respect of whom the provisions of sub-section (2) apply, to take into his employment in any designated trade and during a specified period, a number of minors not exceeding a number to be determined in accordance with a fixed proportion of minors and apprentices to qualified employees in that trade in any particular 30 establishment, and the provisions of the said sub-section shall not apply in respect of any minor taken into employment in accordance with any such authority.

35

(b) The registrar may, on the recommendation of the committee concerned and by written notice served on the employer concerned, amend or withdraw any authority granted under paragraph (a).

40

(c) Any person who takes any minor into his employment in terms of any authority under paragraph (a) shall within seven days and in the prescribed form notify the secretary of the committee concerned thereof and shall give like notification of the termination of the employment of any such 45 minor.

50

(5) The registrar shall not give his consent under sub-section (2) in respect of, and no person shall take into his employment under sub-section (3) or (4) or retain in his employment under this section, any minor 55 who is not qualified to bind himself as an apprentice in terms of sub-section (1) of section *twenty-two*; and every minor employed under this section shall be employed in accordance with conditions which are not less favourable to him than the conditions, if any, prescribed under sub-section (2) of section *sixteen*, in so far as they relate to the rates of remuneration and hours of work, during the first year of the normal prescribed period of apprenticeship, of apprentices employed in the trade concerned.”.

60

Amendment of
section 20 of
Act 37 of 1944.

10. Section twenty of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of sub-paragraph (a) of paragraph (1) of the following proviso:

65

“Provided that employment prior to the date of the designation shall not be included in determining any period of employment referred to in this paragraph.”.

Amendment of
section 22 of
Act 37 of 1944.

11. Section twenty-two of the principal Act is hereby amended by the addition at the end thereof of the following sub-section:

70

“(4) With the approval of the registrar any person who may bind himself as an apprentice under sub-section (1), (2) or (3) may so bind himself with more than one employer, subject to the inclusion in the contract of apprenticeship of such conditions as to the respective obligations of the different employers as may be determined by the registrar after consultation with the committee concerned.”.

75

„(4) Indien die belang van werkgewers en werk-
nemers met betrekking tot vakleerlingskap wat deur
'n verklaring kragtens sub-artikel (1) geraak word,
dit na die mening van die Minister raadsaam maak
om op die betrokke komitee persone aan te stel om
daardie belang te verteenwoordig, dan moet daar
soveel verteenwoordigers van die werkgewers in die
nywerheid of nywerhede ten opsigte waarvan die
verklaring gedoen is, as wat die Minister mag bepaal,
as addisionele lede van die komitee aangestel word,
tesame met 'n gelyke aantal verteenwoordigers van die
werkneemers in die betrokke bedryf; en die bepalings
van artikels *ses* en *sewe* is *mutatis mutandis* ten opsigte
van bedoelde aanstellings van toepassing.”.

15 9. Artikel *negentien* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van
(a) deur in paragraaf (b) van sub-artikel (2), die woorde
„en kan, by die verlening van sy toestemming, die
voorwaardes betreffende die diens van die minder-
jarige oplê wat hy goeddink”, te skrap; en

20 (b) deur die volgende sub-artikels aan die end daarvan
by te voeg:

25 „(4) (a) Die registrator kan, op aanbeveling van
die betrokke komitee, 'n werkewer ten opsigte
van wie die bepalings van sub-artikel (2) van toe-
passing is, magtig om in 'n aangewese bedryf en
gedurende 'n aangegewe tydperk, 'n aantal minder-
jariges in sy diens te neem wat hoogstens soveel
30 is as 'n aantal bepaal ooreenkomsdig 'n vasgestelde
verhouding van minderjariges en vakleerlinge tot
gekwalfiseerde werkneemers in daardie bedryf in
'n bepaalde onderneming; en die bepalings van
genoemde sub-artikel is nie ten opsigte van 'n
minderjarige wat ooreenkomsdig so 'n magtiging
in diens geneem is, van toepassing nie.

35 (b) Die registrator kan, op aanbeveling van die
betrokke komitee, en by skriftelike kennisgwing
op die betrokke werkewer gedien, 'n kragtens
paragraaf (a) verleende magtiging wysig of intrek.

40 (c) Iemand wat 'n minderjarige ooreenkomsdig 'n
magtiging kragtens paragraaf (a) in sy diens
neem, moet die sekretaris van die betrokke
komitee binne sewe dae en op die voorgeskrewe
vorm daarvan verwittig, en moet soortgelyke
kennis gee van die beëindiging van die diens van
45 so 'n minderjarige.

50 (5) Die registrator gee nie sy toestemming kragtens
sub-artikel (2) ten opsigte van 'n minderjarige
wat nie volgens sub-artikel (1) van artikel *twee-en-*
twintig bevoeg is om hom as vakleerling te bind nie,
en niemand neem so 'n minderjarige kragtens sub-
artikel (3) of (4) in sy diens of hou hom kragtens
hierdie artikel in sy diens nie; en elke minderjarige
wat kragtens hierdie artikel in diens is, moet in diens
wees ooreenkomsdig voorwaardes wat vir hom nie
minder gunstig is nie dan die voorwaardes (as daar is)
wat kragtens sub-artikel (2) van artikel *sestien* voor-
geskryf is, vir sover hul betrekking het op die skale
van besoldiging en werkure, gedurende die eerste jaar
van die normale voorgeskrewe leertyd, van vak-
leerlinge wat in die betrokke bedryf in diens is.”.

60 10. Artikel *twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig Wysiging van
deur die volgende voorbehoudsbepaling aan die end van sub- artikel 20 van
paragraaf (a) van paragraaf (1) by te voeg: Wet 37 van 1944.

65 „Met dien verstande dat by die bepaling van 'n in hierdie
paragraaf bedoelde tydperk van diens, diens voor die
datum van die aanwysing nie bygereken word nie;”.

70 11. Artikel *twee-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee Wysiging van
gewysig deur die volgende sub-artikel aan die end daarvan by artikel 22 van
te voeg: Wet 37 van 1944.

75 „(4) Met die goedkeuring van die registrator kan enig-
iemand wat hom kragtens sub-artikel (1), (2) of (3) as vak-
leerling kan bind, hom aldus bind by meer dan een werk-
ewer, mits in die leerlingskontrak die voorwaardes op-
geneem word betreffende die onderskeie verpligtings van
die verskillende werkewers, wat die registrator na raad-
pleging met die betrokke komitee mag bepaal.”.

Amendment of
section 26 of
Act 37 of 1944.

- 12.** Section *twenty-six* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words “from work” of the words “or suspended from work or on which in the opinion of the registrar the apprentice without good reason failed to attend any class or course or at any place for the purpose of study, which or at which he was required to attend in accordance with any condition of apprenticeship applicable to him, whether or not the time of the required attendance falls wholly or partly outside his ordinary working hours”; and
 - (b) by the addition at the end thereof of the following sub-section:
- “(4) If two or more orders have been given under sub-section (1) in respect of any apprentice, wholly or partly in pursuance of his failure to attend any class or course or at any place for the purpose of study, the committee concerned may, except in the case of an apprentice employed by the railway administration, order that he shall forfeit such portion of the remuneration payable to him in respect of each day included in any extended period of apprenticeship by the second or any subsequent order by reason of such failure, as the committee may determine, but not exceeding one-half of an amount which bears the same proportion to his ordinary remuneration for such day, as the time during which such failure occurred bears to his ordinary hours of work on such day; and the provisions of sub-section (2) of this section and sub-section (6) of section *twenty-eight* shall *mutatis mutandis* apply to any order under this sub-section.”.

Amendment of
section 27 of
Act 37 of 1944.

- 13.** Section *twenty-seven* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:
- “(1) With the consent of the registrar given after consultation with the committee concerned, the rights and obligations of any employer under any contract of apprenticeship may be transferred to another employer or an apprentice may be transferred to another area in the service of the same employer: Provided that—
- (a) in the case of any such transfer to another employer in an area and in an industry in respect of which another committee has been established, the registrar shall not give his consent until he has consulted such other committee;
 - (b) the conditions of apprenticeship applicable in the trade concerned, in any area to which the apprentice has been so transferred, shall apply in respect of the apprentice, and any conditions of apprenticeship applicable to him prior to such transfer, which are inconsistent with the first-mentioned conditions shall, with effect from the date of the transfer, and while he is employed in that area, be suspended in respect of the apprentice; and
 - (c) the rate at which the apprentice is required to be remunerated by his employer in terms of the contract of apprenticeship, shall not be reduced as a result of any such transfer.”.

Amendment of
section 28 of
Act 37 of 1944.

- 14.** Section *twenty-eight* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the insertion after sub-section (1) of the following sub-section:
- “(1)*bis.* (a) If in the opinion of the registrar an apprentice has acted in a manner justifying his suspension under sub-section (1), and he has not been suspended by the employer concerned, the registrar may at any time, after consultation with the committee concerned, by written notice order the suspension of the apprentice as from such date and for such period, not exceeding thirty working days, as he may determine.
- (b) The registrar may by writing under his hand and subject to such conditions as he may determine, delegate the powers conferred upon him by

12. Artikel ses-en-twintig van die Hoofwet word hiermee Wysiging van gewysig— artikel 26 van Wet 37 van 1944.

- (a) deur in sub-artikel (1), na die woorde „afwesig was”, die volgende woorde in te voeg: „,of in sy werk geskors was of waarop, na die mening van die registrator, die vakleerling sonder goeie rede versuim het om ’n klas of kursus by te woon wat hy verplig was om by te woon of om vir die doeleindes van studie aanwesig te wees op ’n plek waar hy verplig was om aanwesig te wees, volgens ’n leervoorwaarde wat op hom van toepassing is, onverskillig of die tyd van die verpligte bywoning of aanwesigheid al dan nie geheel-en-al of gedeeltelik buite sy gewone werkure val.”;
- (b) deur die volgende sub-artikel aan die end daarvan by te voeg:
- „(4) Indien twee of meer lasgewings kragtens sub-artikel (1) ten opsigte van ’n vakleerling gegee is, geheel-en-al of gedeeltelik ingevolge sy versuim om ’n klas of kursus by te woon of vir die doeleindes van studie op ’n plek aanwesig te wees, dan kan die betrokke komitee, behalwe in die geval van ’n vakleerling wat by die spoorwegadministrasie in diens is, beveel dat hy sodanige gedeelte van die besoldiging verbeur wat aan hom betaalbaar is vir elke dag wat deur die tweede of ’n daaropvolgende lasgewing uit hoofde van bedoelde versuim by ’n verlengde leertyd ingesluit is, as wat die komitee mag bepaal, maar nie meer nie dan die helfte van ’n bedrag wat in dieselfde verhouding staan tot sy gewone besoldiging vir daardie dag, as dié waarin die tyd gedurende welke die versuim plaasgevind het, staan tot sy gewone werkure op daardie dag; en die bepalings van sub-artikel (2) van hierdie artikel en van sub-artikel (6) van artikel *agt-en-twintig* is *mutatis mutandis* op ’n bevel kragtens hierdie sub-artikel van toepassing.”.

13. Artikel sewen-en-twintig van die Hoofwet word hiermee Wysiging van gewysig deur sub-artikel (1) te vervang deur die volgende sub-artikel: artikel 27 van Wet 37 van 1944.

- „(1) Met toestemming van die registrator, na raadpleging met die betrokke komitee verleen, kan die regte en verpligtings van ’n werkewer ingevolge ’n leerlingskontrak aan ’n ander werkewer oorgedra word of kan ’n vakleerling na ’n ander gebied in diens van dieselfde werkewer oorgeplaas word: Met dien verstande dat—
- (a) in die geval van so ’n oordrag aan ’n ander werkewer in ’n gebied en in ’n nywerheid ten opsigte waarvan ’n ander komitee ingestel is, die registrator nie sy toestemming verleen alvorens hy die ander komitee geraadpleeg het nie;
- (b) die leervoorwaardes wat in die betrokke bedryf van toepassing is in ’n gebied waarheen die vakleerling aldus oorgeplaas is, ten opsigte van die vakleerling van toepassing is, en enige leervoorwaardes wat voor die oorplasing op hom van toepassing was en wat met eersbedoelde voorwaardes onbestaanbaar is, met ingang vanaf die datum van die oorplasing en terwyl hy in daardie gebied in diens is, ten opsigte van die vakleerling opgeskort word; en
- (c) die skaal waarteen die werkewer volgens die leerlingskontrak die vakleerling moet besoldig, nie as gevolg van so ’n oorplasing verminder word nie.”.

14. Artikel agt-en-twintig van die Hoofwet word hiermee Wysiging van gewysig— artikel 28 van Wet 37 van 1944.

- (a) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (1) in te voeg:
- „(1)*bis.* (a) Indien ’n vakleerling na die mening van die registrator opgetree het op ’n wyse wat sy skorsing kragtens sub-artikel (1) regverdig en hy nie deur die betrokke werkewer geskors is nie, dan kan die registrator te eniger tyd, na raadpleging met die betrokke komitee, by skriftelike kennisgewing beveel dat die vakleerling in sy diens geskors word vanaf die datum en vir die tydperk van hoogstens dertig werksdae wat hy mag bepaal.
- (b) Die registrator kan die bevoegdhede deur paraagraaf (a) aan hom verleen skriftelik onder sy handtekening en onderworpe aan die voor-

paragraph (a) to any apprenticeship committee, to be exercised, subject to the directions of the registrar, by the committee in respect of apprentices within the committee's area of jurisdiction.

- (c) Any such delegation may at any time be withdrawn by the registrar."; and
 - (b) by the substitution for sub-section (3) of the following sub-section:
- “(3) The committee shall, as soon as may be, enquire into and confirm, vary or set aside any suspension under sub-section (1).”.

Insertion of
section 29bis in
Act 37 of 1944.

15. The following section is hereby inserted in the principal Act after section *twenty-nine*:

“**Modifi-**
cation of
contracts
of appren-
ticeship.

29bis. (1) Whenever it appears that the facts relating to any apprentice are incorrectly recorded in his contract of apprenticeship and that by reason thereof prejudice is caused to a party to the contract the registrar may, if he is satisfied that it is desirable to do so, on the application of the prejudiced party and with the consent of the other party to the contract, affix thereto a statement setting out the correct facts and the relative terms of the contract as amended in pursuance of those facts.

(2) Any such statement shall be signed by the registrar and thereafter the relative terms so set out therein shall form part of the contract of apprenticeship, and the registrar shall adjust his records in accordance therewith: Provided that no additional financial liability shall be imposed on any party to the contract in respect of any period prior to the date on which the statement is signed.”.

Amendment of
section 30 of
Act 37 of 1944.

16. Section *thirty* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (1), of the following sub-section:

“(1) Any employer, prospective employer, apprentice, prospective apprentice or minor, who feels aggrieved by a decision of the registrar under sub-section (9) of section *sixteen*, paragraph (b) of sub-section (2) or sub-section (4) of section *nineteen*, sub-paragraph (d) of paragraph (2) of section *twenty*, sub-section (2) or (4) of section *twenty-two*, sub-section (3) of section *twenty-three*, section *twenty-four*, sub-section (1) or (2) of section *twenty-five*, section *twenty-six*, sub-section (3) of section *twenty-seven*, paragraph (a) of sub-section (1)*bis* or sub-section (6) of section *twenty-eight*, or section *twenty-nine*, may within fourteen days of the date of the decision appeal to the Minister who may, after consultation with the board and the committee concerned, confirm the registrar's decision or give such other decision as in his opinion the registrar ought to have given.”.

50

Amendment of
section 32 of
Act 37 of 1944.

17. Section *thirty-two* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for sub-section (1), of the following sub-section:

“(1) Every employer upon whom a contract of apprenticeship is binding, and every employer who employs in a designated trade a minor other than an apprentice, shall at all times keep in respect of every apprentice and of every such minor, records of the remuneration paid, of the time worked, and of such other particulars as may be prescribed, including, without prejudice to the generality of the provisions of this sub-section, particulars as to the training provided for and the progress made by any apprentice in any prescribed course of training and the steps taken by the employer to carry out any conditions prescribed under paragraph (g) of sub-section (2) of section *sixteen*.”; and

- (b) by the insertion, after sub-section (2), of the following sub-section:

70

“(2)*bis*. Every employer shall forward to the committee concerned at the prescribed times a true copy of any record required to be kept by him of

- 5
- waardes wat hy mag bepaal, aan 'n komitee vir vakleerlinge deleger, om onderworpe aan die bevele van die registrator deur die komitee uitgeoefen te word ten opsigte van vakleerlinge binne die komitee se maggebied.
- (c) Die registrator kan so 'n delegasie te eniger tyd intrek."; en
- (b) deur sub-artikel (3) te vervang deur die volgende sub-artikel:
- "(3) Die komitee moet so spoedig doenlik 'n skorsing kragtens sub-artikel (1) ondersoek, en dit bekratig, wysig of vernietig."
- 10 15. Die volgende artikel word hiermee na artikel *negen-en-twintig* van die Hoofwet ingevoeg: Invoeging van artikel 29bis in Wet 37 van 1944.
- 15 „Wysiging van leerlingskonakte. 20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 16. Artikel *dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig Wysiging van artikel 30 van Wet 37 van 1944.
- „(1) Wanneer dit blyk dat die feite met betrekking tot 'n vakleerling onjuis in sy leerlingskontrak ingeskryf is en dat uit hoofde daarvan aan 'n party by die kontrak nadeel veroorsaak word, dan kan die registrator, as hy oortuig is dat dit wenslik is sulks te doen, op aansoek van die benadeelde party en met toestemming van die ander party by die kontrak, 'n verklaring daaroor heg waarin die juiste feite en die desbetreffende bepalings van die kontrak soos ingevolge daardie feite gewysig, uiteengesit word.
- (2) So 'n verklaring word deur die registrator onderteken en daarop maak die desbetreffende bepalings wat aldus daarin uiteengesit word, deel van die leerlingskontrak uit, en die registrator wysig sy stukke dienooreenkomsdig: Met dien verstande dat geen addisionele geldelike aanspreeklikheid aan enige party by die kontrak ten opsigte van 'n tydperk voor die datum waarop die verklaring onderteken word, opgelê word nie."
17. Artikel *twee-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig Wysiging van artikel 32 van Wet 37 van 1944.
- (a) deur sub-artikel (1) te vervang deur die volgende sub-artikel:
- „(1) Elke werkewer wat deur 'n leerlingskontrak gebonde is, en elke werkewer wat 'n minderjarige, behalwe 'n vakleerling, in 'n aangewese bedryf in diens het, moet ten alle tye ten opsigte van elke vakleerling en elke sodanige minderjarige, aantekenings hou van die besoldiging wat betaal is, van die tyd wat gewerk is en van die ander besonderhede wat voorgeskryf mag word, met inbegrip, sonder afbreuk aan die algemeenhed van die bepalings van hierdie sub-artikel, van besonderhede betreffende die opleiding wat in enige voorgeskrewe opleidingskursus aan 'n vakleerling verskaf word, die vordering wat hy daarin gemaak het, en die stappe wat die werkewer gedoen het om gevolg te gee aan enige voorwaardes wat kragtens paragraaf (g) van sub-artikel (2) van artikel *sestien* voorgeskryf is."; en
- (b) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (2) in te voeg:
- „(2)*bis*. Elke werkewer moet aan die betrokke komitee op die voorgeskrewe tye 'n juiste afskrif stuur van enige aantekenings wat hy verplig is om te hou

particulars as to the training provided for and the progress made by any apprentice in any prescribed course of training and the steps taken by the employer to carry out any conditions prescribed under paragraph (g) of sub-section (2) of section sixteen.”.

5

Amendment of
section 33 of
Act 37 of 1944.

18. Section *thirty-three* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1), for the words “designated trade” of the words “trade, which has been designated in respect of any area, whether or not such school, institution, class or course is conducted in any such area.”.

10

Amendment of
section 38 of
Act 37 of 1944.

19. Section *thirty-eight* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the insertion in paragraph (d) of sub-section (1), after the word “*twenty-four*”, of the words “or sub-section (1)*bis*”; and

15

(b) by the insertion after sub-section (1), of the following sub-section:

“(1)*bis*. Paragraph (a) of sub-section (1) shall not apply in respect of a failure to attend any class or course or at any place as a result of which an order 20 has been made under sub-section (1) of section *twenty-six*.”.

Short title.

20. This Act shall be called the Apprenticeship Amendment Act, 1951.

van besonderhede betreffende die opleiding wat in enige voorgeskrewe opleidingskursus aan 'n leerling verskaf word, die vordering wat hy daarin gemaak het, en die stappe wat die werkgewer gedoen het om gevolg te gee aan enige voorwaardes wat kragtens paragraaf (g) van sub-artikel (2) van artikel *sestien* voorgeskryf is.”.

18. Artikel *drie-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee Wysiging van gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „aangewese bedryf” artikel 33 van 10 te vervang deur die woorde „bedryf wat ten opsigte van enige Wet 37 van 1944. gebied aangewys is, onverskillig of die skool, inrigting, klas of kursus al dan nie in so 'n gebied bestuur of gehou word.”.

19. Artikel *agt-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee Wysiging van gewysig— 15 (a) deur in paragraaf (d) van sub-artikel (1), na die woorde „vier-en-twintig”, die woorde „of sub-artikel (1)*bis*” in te voeg; en

(b) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (1) in te voeg:

20 „(1)*bis*. Paragraaf (a) van sub-artikel (1) is nie van toepassing nie ten opsigte van 'n versuim om 'n klas of kursus by te woon of om op 'n plek aanwesig te wees, as gevolg waarvan 'n lasgewing kragtens sub-artikel (1) van artikel *ses-en-twintig* gegee is.”.

25 20. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Vakleerlinge, 1951. Kort titel:

BILL

To amend the South Africa Act, 1909 and the Electoral Consolidation Act, 1946.

(Introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Substitution of new section for section 41 of the South Africa Act, as substituted by section 2 of Act 30 of 1942.

1. The following new section is hereby substituted for section *forty-one* of the South Africa Act, 1909—

“**Delimitation of electoral divisions.** **41.** (1) In the year 1952, and every ten years thereafter, the Governor-General shall appoint a delimitation commission consisting of three judges of the Supreme Court of South Africa, which shall divide each province of the Union into so many electoral divisions that their number bears, as nearly as possible, the same ratio to one hundred and fifty as, in terms of the current voters' lists, the number of white voters in the province in question bears to the total number of white voters in the Union.

(2) In dividing a province into electoral divisions in terms of sub-section (1) the said commission shall act in accordance with the provisions of section *forty.*”

Substitution of new section for section 8 of Act 46 of 1946.

2. The following new section is hereby substituted for section *eight* of the Electoral Consolidation Act, 1946 (hereinafter called the principal Act).

“**Preparation of voters' lists.** **8.** (1) A general registration of voters shall take place throughout the Union and the territory of South West Africa as from a date during the month of May 1951 to be fixed by proclamation in the *Gazette*, and thereafter at intervals of not less than two years or more than three years, as from a date in the month of May in the year concerned, to be similarly fixed by proclamation in the *Gazette*.

(2) (a) For the purpose of a general registration in terms of sub-section (1) every electoral officer shall prepare for each division in the area for which he has been appointed a list of persons who are entitled to vote.

(b) The said list shall be prepared by inserting therein the names of all persons who are qualified for registration as voters in such division, and whose names appear on the existing voters' lists as voters for such division or whose applications have been duly lodged with the said electoral officer not later than the last day of August in the year concerned.

(3) The lists prepared after any general registration of voters shall come into operation as from a date to be fixed by proclamation in the *Gazette*.

(4) Until the date referred to in sub-section (3) the current voters' lists shall continue to be valid, but from the said date the lists prepared after a general registration shall be the voters' lists for the respective divisions.

(5) (a) On the first day of January in every year, and on the first day of May, and the first day of September in any year in which there is no general registration, there shall be a supplementary registration in the Union and in the territory of South West Africa of voters whose applications for registration have been received by electoral officers on or before the first day of January, or the first day of May, or the first day of September, as the case may be.

(b) The supplementary lists of voters prepared in terms of paragraph (a) shall respectively come into operation on the first day of February, June or October: Provided that, if a supplementary

5

20

25

30

35

40

45

50

55

60

65

WETSONTWERP

Tot wysiging van „de Zuid-Afrika Wet 1909“ en die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946.

(Ingedien deur die MINISTER VAN BINNELANDSE SAKE.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

- | | | |
|---------------------------------|---|--|
| | 1. Artikel <i>een-en-veertig</i> van „de Zuid-Afrika Wet, 1909” word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang— | Vervanging van artikel 41 van „de Zuid-Afrika Wet,” soos vervang deur artikel 2 van Wet 30 van 1942, deur 'n nuwe artikel. |
| „Afbakening van kiesafdelingen. | 41. (1) In 't jaar 1952, en daarna om de tien jaar benoemt de Gouverneur-generaal een afbakeningskommissie, bestaande uit drie rechters van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika, die iedere provincie van die Unie in zo vele kiesafdelingen moet verdelen dat hun getal zo na als mogelijk in dezelfde verhouding staat tot honderd en vijftig, als die verhouding waarin, ingevolge de lopende kiezers' lijsten, het getal blanke kiezers in die betrokken provincie staat tot het totale aantal blanke kiezers in die Unie. | |
| 10 | (2) Bij de verdeling van een provincie in kiesafdelingen volgens sub-artikel (1) moet bedoelde kommissie handelen overeenkomstig die bepalingen van artikel <i>veertig</i> .“. | |
| 15 | 2. Artikel <i>agt</i> van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (hieronder die Hoofwet genoem) word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang— | Vervanging van artikel 8 van Wet 46 van 1946 deur 'n nuwe artikel. |
| „Opstel van kieserslyste. | 8. (1) 'n Algemene registrasie van kiezers vind plaas dwarsdeur die Unie en die gebied Suidwes-Afrika vanaf 'n datum in die maand Mei 1951 by proklamasie in die <i>Staatskoerant</i> vasgestel te word, en daarna met tussenpose van minstens twee jaar en hoogstens drie jaar, vanaf 'n datum in die maand Mei in die betrokke jaar, insgelyks by proklamasie in die <i>Staatskoerant</i> vasgestel te word. | |
| 20 | (2) (a) Vir die doel van 'n algemene registrasie ingevolge sub-artikel (1) stel elke verkiesingsbeampte vir elke afdeling in die gebied waarvoor hy aangestel is 'n lys van persone op wat geregtig is om te stem. | |
| 25 | (b) Genoemde lys word opgestel deur die name daarin te plaas van alle persone wat bevoeg is om as kiezers in so 'n afdeling geregistreer te word, en wie se name op die bestaande kieserslyste as kiezers vir so 'n afdeling verskyn of wie se aansoeke behoorlik by bedoelde verkiesingsbeampte nie later as die laaste dag van Augustus in die betrokke jaar ingedien is nie. | |
| 30 | (3) Die lys wat na 'n algemene registrasie van kiezers opgestel is tree in werking vanaf 'n datum wat by proklamasie in die <i>Staatskoerant</i> bepaal word. | |
| 35 | (4) Tot op die in sub-artikel (3) vermelde datum bly die lopende kieserslyste geldig, maar vanaf genoemde datum is die lys wat na 'n algemene registrasie opgestel is die kieserslyste vir die verskillende afdelinge. | |
| 40 | (5) (a) Op die eerste dag van Januarie in elke jaar, en op die eerste dag van Mei en die eerste dag van September in enige jaar waarin daar geen algemene registrasie is nie, vind daar 'n supplementêre registrasie plaas, in die Unie en in die gebied Suidwes-Afrika, van kiezers wie se aansoeke, na gelang van die geval, deur die verkiesingsbeampte voor die eerste dag van Januarie, of die eerste dag van Mei, of die eerste dag van September, ontvang is. | |
| 45 | (b) Die supplementêre lys ingevolge paragraaf (a) opgestel tree in werking onderskeidelik op die eerste dag van Februarie, Junie of Oktober: | |
| 50 | | |
| 55 | | |
| 60 | | |
| 65 | | |

Amendment of
section 10 of
Act 46 of 1946,
as amended by
section 5 of Act
50 of 1948.

Amendment of
section 14 of
Act 46 of 1946,
as amended by
section 6 of Act
50 of 1948.

Amendment of
section 15 of Act
46 of 1946.

Amendment of
section 16 of Act
46 of 1946, as
amended by
section 7 of Act
50 of 1948.

Amendment of
section 18 of Act
46 of 1946 as
amended by
section 8 of Act
50 of 1948.

list of voters for a division comes into operation as aforesaid in the period from the day on which a proclamation is issued in respect of that division in terms of section *thirty-five* or section *eighty-eight* (as the case may be), up to the day fixed in such proclamation for the sitting of the nomination court (both days inclusive) such supplementary list of voters shall be valid for the purposes of the election to which such proclamation relates. 10

(6) Before any list comes into operation in terms of sub-section (3) or sub-section (5), as the case may be, the electoral officer shall furnish a copy of such list to the authorized representative of each political party or group in the area for which he has been appointed, and shall furthermore make due provision for the inspection of such list in terms *mutatis mutandis* of section *twenty-one*.". 15

3. Section *ten* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "in duplicate". 20

4. Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended by the insertion in paragraph (a) after the word "shall", where it occurs for the first time, of the words "subject to the provisions of section *eight*".

5. Section *fifteen* of the principal Act is hereby amended by 25 the insertion after sub-section (3) of the following new sub-section—

"(3)*bis*. Any supplementary list of voters shall be drawn up so as to comply with the preceding provisions of this section as a separate list: Provided that— 30

(i) the supplementary list of voters prepared for any period after the first supplementary period immediately following any general registration of voters shall contain in alphabetical order the names of all voters included in any supplementary list prepared since the last general registration of voters whose names have not been removed therefrom under the provisions of section *eighteen*; and 35

(ii) whenever the voters' list is printed in terms of section *twenty-five* any supplementary list may be incorporated with the list of voters framed in the course of a general registration. 40

6. Section *sixteen* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution in sub-section (1) for the word "shall" of the word "may"; 45

(b) by the substitution in the said sub-section for the words "ten weeks thereafter and not later than three months thereafter" of the words "two months thereafter".

7. Section *eighteen* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion in paragraph (b) of sub-section (1) of 50 the words "of any person who has failed to comply with the provisions of sub-section (1) of section *sixteen* which he would have removed had that person complied with the said provisions, or";

(b) by the addition at the end of paragraph (h) of the said 55 sub-section of the words "which was wrongly omitted in the course of any registration in terms of section *eight*";

(c) by the substitution in sub-section (2) for the words "between the day on which the relative proclamation under section *thirty-five* or *eighty-eight* is issued and polling day" of the words "from the day on which the relative proclamation under section *thirty-five* or *eighty-eight* is issued up to polling day, both days inclusive"; 60

65

- Met dien verstande dat indien 'n supplementêre kieserslys vir 'n afdeling soos voormeld in werking tree gedurende die tydperk vanaf die datum waarop 'n proklamasie ten opsigte van daardie afdeling ingevolge artikel *vyf-en-dertig* of artikel *agt-en-tachtig* (na gelang van die geval) uitgevaardig word tot en met die datum in so 'n proklamasie bepaal waarop die nominaashof sitting sal hou, is so 'n supplementêre kieserslys geldig vir die doeleindes van die verkiesing waarop so 'n proklamasie betrekking het.
- (6) Voor 'n lys ingevolge sub-artikel (3) of sub-artikel (5), na gelang van die geval, in werking tree, verstrek die verkiesingsbeampte 'n afskrif van so 'n lys aan die gemagtigde verteenwoordiger van elke politieke party of groep in die gebied waarvoor hy aangestel is, en maak hy verder behoorlik voorstiening vir insage van so 'n lys *mutatis mutandis* ooreenkomsdig artikel *een-en-twintig*".
3. Artikel *tien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „in duplo" te skrap.
4. Artikel *veertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in paragraaf (a) na die woorde „neem hy" in te voeg die woorde „met inagneming van die bepalings van artikel *agt*".
5. Artikel *vyftien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na sub-artikel (3) die volgende nuwe sub-artikel in te voeg—
- „(3bis. 'n Supplementêre kieserslys word op so 'n wyse opgestel dat dit as 'n afsonderlike lys aan die voorafgaande bepalings van hierdie artikel voldoen: Met dien verstande dat—
- (i) die supplementêre lys van kiesers wat opgestel word ten opsigte van 'n tydperk na die eerste supplementêre tydperk wat onmiddellik volg op 'n algemene registrasie van kiesers, in alfabetiese volgorde die name bevat van alle kiesers wat in enige supplementêre lys voorkom wat sedert die jongste algemene registrasie van kiesers opgestel is en wie se name nie daaruit ingevolge die bepalings van artikel *agtien* geskrap is nie;
- (ii) wanneer ook al 'n kieserslys ingevolge artikel *vyf-en-twintig* gedruk word, 'n supplementêre lys ingelyf kan word by die kieserslys wat in die loop van 'n algemene registrasie opgestel is."
6. Artikel *sestien* van die Hoofwet word hiermee gewysig—
- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „moet" deur die woorde „kan" te vervang;
- (b) deur in genoemde sub-artikel die woorde „tien weke daarna en nie later dan drie maande daarna nie" deur die woorde „twee maande daarna" te vervang.
7. Artikel *agtien* van die Hoofwet word hiermee gewysig—
- (a) deur in paragraaf (b) van sub-artikel (1) die volgende woorde te skrap—
- „van 'n persoon wat versuim het om aan die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *sestien* te voldoen, en wie se naam hy sou verwyder het as daardie persoon wel aan genoemde bepalings voldoen het of";
- (b) deur aan die end van paragraaf (h) van genoemde sub-artikel die volgende woorde by te voeg—
- „wat in die loop van 'n registrasie ingevolge artikel *agt* verkeerdelik weggelaat is";
- (c) deur in sub-artikel (2) die woorde „tussen die dag waarop die betrokke proklamasie kragtens artikel *vyf-en-dertig* of *agt-en-tachtig* uitgereik word en die stemdag" te vervang deur die woorde „vanaf die dag waarop die betrokke proklamasie kragtens artikel *vyf-en-dertig* of *agt-en-tachtig* uitgereik word tot en met die stemdag";

Wysiging van artikel 10 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 50 van 1948.

Wysiging van artikel 14 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 50 van 1948.

Wysiging van artikel 15 van Wet 46 van 1946.

Wysiging van artikel 16 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 50 van 1948.

Wysiging van artikel 18 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 8 van Wet 50 van 1948.

- (d) by the deletion in the proviso to sub-section (2) of paragraph (1), and of the figure "(ii)".
- Amendment of section 32 of Act 46 of 1946, as amended by section 12 of Act 50 of 1948.**
- 8. Section thirty-two of the principal Act is hereby amended—**
- (a) by the deletion in paragraph (a) of sub-section (1) of the words "or of sub-section (1) of section sixteen"; 5
 - (b) by the substitution in paragraph (j) of the said sub-section for the words "knowing that" of the words "in the case where".
- Amendment of section 35 of Act 46 of 1946, as amended by section 13 of Act 50 of 1948.**
- 9. Section thirty-five of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (4) for the words "thirty-five" and forty-nine" of the words "twenty-one" and "thirty" respectively.** 10
- Amendment of section 49 of Act 46 of 1946, as amended by section 17 of Act 50 of 1948.**
- 10. Section forty-nine of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the word "twenty-one" of the word "fourteen".** 15
- Amendment of section 121 of Act 46 of 1946, as amended by section 26 of Act 50 of 1948.**
- 11. Section one hundred and twenty-one of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (1) of the following new paragraph after paragraph (d)—**
- "(d)*bis*. For the purchase or hire of loud-speakers, except those used at public meetings which have been duly advertised;".
- Amendment of section 135 of Act 46 of 1946.**
- 12. Section one hundred and thirty-five of the principal Act is hereby amended by the addition of the words "or use any form of loudspeaker in connection with any election except at an advertised public meeting convened for the purpose of the election.".** 25
- Short title.**
- 13. This Act shall be called the Electoral Laws Amendment Act, 1951.**

(d) deur in die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (2) paragraaf (i), en die syfer „(ii)” te skrap.

8. Artikel *twee-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- 5 (a) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) die woorde „of van sub-artikel (1) van artikel sestien” te skrap;
 (b) deur in paragraaf (j) van genoemde sub-artikel die woorde „wetende dat” deur die woorde „in 'n geval waar” te vervang.

Wysiging van artikel 32 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 12 van Wet 50 van 1948.

10 9. Artikel *vyf-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (4) die woorde „vyf-en-dertig” en „negen-en-veertig” onderskeidelik deur die woorde „een-en-twintig” en „dertig” te vervang.

Wysiging van artikel 35 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 13 van Wet 50 van 1948.

10. Artikel *negen-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „een-en-twintig” deur die woorde „veertien” te vervang.

Wysiging van artikel 49 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 17 van Wet 50 van 1948.

11. Artikel *honderd een-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die volgende nuwe paragraaf na paragraaf (d) in te voeg—

20 „(d)*bis* vir die koop of huur van luidsprekers, behalwe die wat by behoorlik geadverteerde openbare vergaderings gebruik word;”.

Wysiging van artikel 121 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 26 van Wet 50 van 1948.

12. Artikel *honderd vyf-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende woorde by te voeg „of in verband met enige verkiesing enige vorm van luidspreker, gebruik nie, behalwe by 'n geadverteerde openbare vergadering wat vir die doel van die verkiesing belê is.”.

Wysiging van artikel 135 van Wet 46 van 1946.

13. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Kieswette, Kort titel. 1951.